



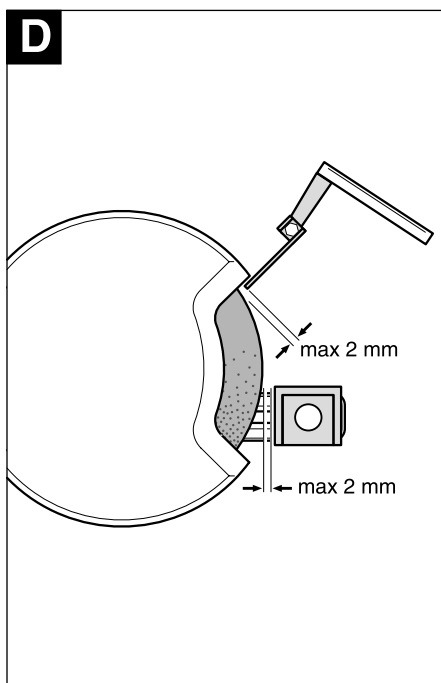
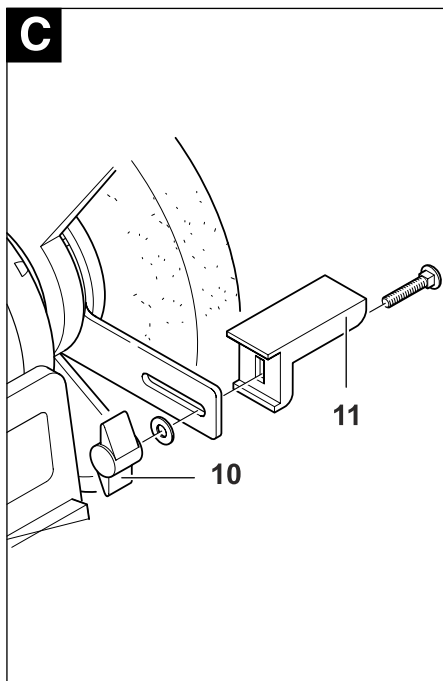
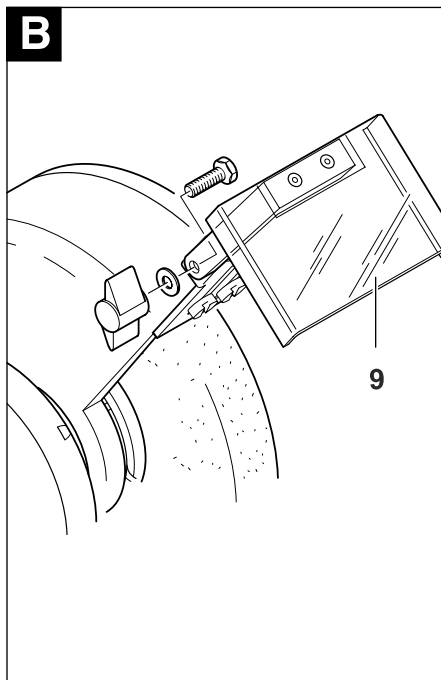
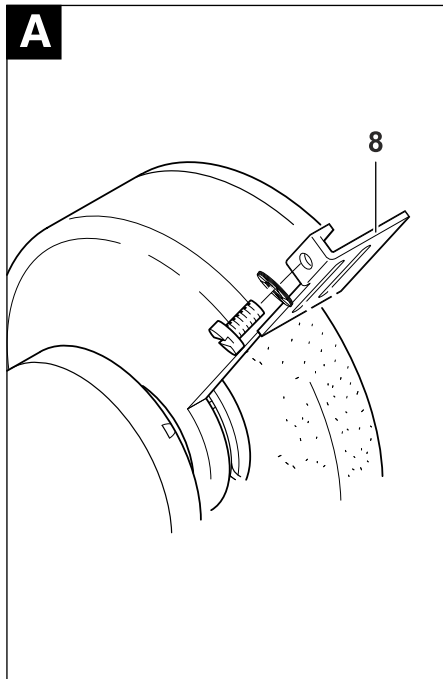
STAYER

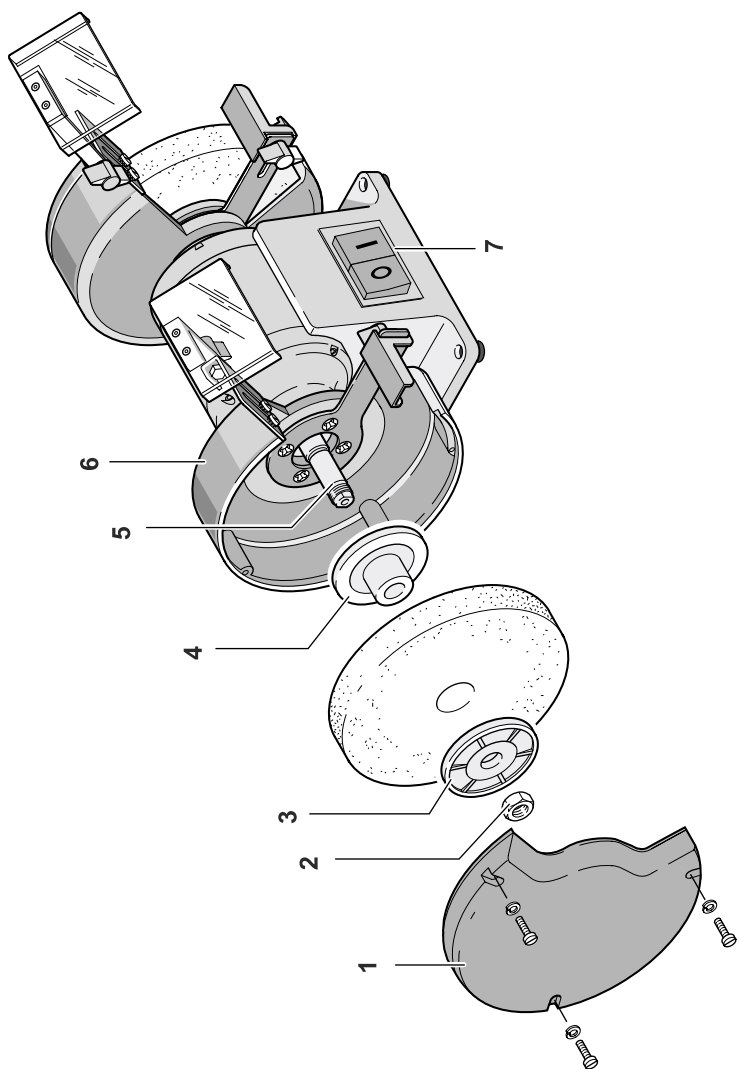


es	Manual de instrucciones
it	Istruzioni d'uso
gb	Operating instructions
de	Bedienungsanleitung
fr	Instructions d'emploi
p	Manual de instruções

E150C
EP150B / EP200B
ECP150B
ECA150B
ECL150B









DATOS TÉCNICOS / DATA SHEET

		E150C	ECP150B	ECA150B	ECL150B
	W	150	350	350	350
	$n_0 \text{ min}^{-1}$	2950	2950	2950	2950
$\varnothing$	mm	150 x 16 x 12,7	150 x 20 x 12,7	150 x 20 x 12,7	150 x 20 x 12,7
	kg	5.7	7	8.5	10
L_{PA}	dB(A)	74	74	74	74
L_{WA}	dB(A) _w	66	66	66	66

		EP150B	EP200B
	W	250	350
	$n_0 \text{ min}^{-1}$	2950	2950
$\varnothing$	mm	150 x 20 x 12,7	200 x 20 x 16
	kg	7	11.5
L_{PA}	dB(A)	68	74
L_{WA}	dB(A) _w	58	66

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: **www.grupostayer.com**

1_UTILIZACIÓN REGLAMENTARIA

El aparato ha sido proyectado para afilar herramientas y para esmerilar o desbarbar metales.

2_PARA SU SEGURIDAD



Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas.

Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.



Ponerse unas gafas de protección. Si fuese preciso, ponerse además un mandil. Si tiene el pelo largo, recójalo bajo una protección adecuada. Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.



Mantenga las manos alejadas de la muela de amolar durante el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Podría accidentarse al tocar los discos de amolar.



Utilice guantes de protección

- Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.

- El aparato solamente debe conectarse a la red si ésta dispone de una toma de tierra reglamentaria. La toma de corriente y los cables de prolongación deben disponer de un conductor de protección en correctas condiciones.

- El aparato debe utilizarse solamente junto con los dispositivos protectores previstos.

- Únicamente emplear muelas cuyas revoluciones máximas admisibles sean, como mínimo, igual de altas que las revoluciones en vacío máximas del aparato.

- Comprobar las muelas antes de su uso. Las muelas deben estar correctamente montadas y deberán girar sin rozar en ningún lado. Dejarlas funcionar como mínimo durante 5 minutos para probarlas. No emplear muelas que estén dañadas, giren descentradas, o que vibren.

- No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

- Controlar regularmente, y reajustar si procede, la separación entre la muela y el apoyo de herramientas 11 y la chapa de protección 8. La separación respecto a la muela no deberá ser superior a 2 mm.

- Al esmerilar abatir hacia abajo lo máximo posible la protección contra chispas 9.

- Solamente aproximar la pieza de trabajo a la muela en funcionamiento.

- Jamás presionar lateralmente la pieza de trabajo contra la muela en funcionamiento, siempre presionarla contra el frente.

- Nunca trate de tocar la muela en funcionamiento.

- No intente frenar una muela ejerciendo una presión lateral contra ella.

- Al lijar metales se proyectan chispas. Prestar atención a que no sean lanzadas contra personas. Por el peligro de incendio existente no deben encontrarse materiales inflamables en las proximidades (área de alcance de las chispas).

- Jamás permita que los niños utilicen el aparato.

- Stayer solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

3_ELEMENTOS DEL APARATO

- 1 Tapa protectora
- 2 Tuerca de fijación
- 3 Brida de apriete
- 4 Brida de apoyo
- 5 Husillo porta muelas con entre caras
- 6 Caperuza protectora
- 7 Interruptor de conexión/desconexión
- 8 Soporte apagachispas lente protectora
- 9 Lente protectora
- 10 Tuerca de mariposa
- 11 Apoyo de herramienta

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta de serie.

4_MONTAJE

Chapa de protección/protección contra chispas

Montar el soporte 8 según figura A, y la protección contra chispas 9 según la figura B.

La separación entre la muela y el soporte 8 debe ser de 2 mm como máximo. Esta separación debe reajustarse continuamente (figura D). Si el desgaste de la muela de disco es tal que no deja reajustarse esta medida con el soporte 8, la muela debe sustituirse al alcanzar una separación de 5 mm.

Apoyo de herramienta

Montar el apoyo de herramienta 11 según figura C.

La separación entre muela de disco y el apoyo de herramienta 11 debe ser como máximo de 2 mm (figura D).

Fijar el aparato al banco o al tablero de trabajo.

5_PUESTA EN SERVICIO

Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Conexión: Llevar el interruptor de conexión/ desconexión 7 a la posición I.

Desconexión: Colocar el interruptor de conexión/ desconexión 7 en la posición O.

Funcionamiento de prueba: Antes de su primer empleo, dejar funcionar el aparato como mínimo 5 minutos sin carga. Conformar una muela de disco nueva con una piedra de rectificar.

6_SUSTITUCIÓN DE LAS MUELAS DE DISCO

Extraer el enchufe de la toma de corriente. Aflojar los 3 tornillos en la tapa protectora 1 y extraerla. Desenroscar la tuerca de fijación 2, haciendo para ello contra palanca introduciendo la llave fija en el entre carcas del husillo porta muelas 5 en el lado opuesto.



¡Atención: El husillo porta muelas 5 en el lado izquierdo tiene rosca a izquierdas!

Extraer la brida de apriete 3 y la muela.

La sujeción de la muela de disco nueva se realiza en orden inverso. Apoyar fuertemente la tapa protectora 1 y atornillarla.

Verificación de una muela de disco nueva

¡Emplear solamente una muela de disco original Stayer!

Un envoltorio original dañado es indicativo de un posible deterioro. Antes de fijarla, verificar que la muela de disco no esté dañada.

La velocidad máxima admisible de la muela de disco utilizada debe corresponder como mínimo a la velocidad en vacío máxima del aparato.

Dejar funcionar una muela de disco nueva 5 minutos como mínimo para controlarla, y conformarla seguidamente con una piedra de rectificar (accesorio).

Conformar una muela de disco usada de giro descendido, con una piedra de rectificar (accesorio) antes de seguir utilizándola.

7_INSTRUCCIONES DE TRABAJO

Depositar la pieza de trabajo sobre el apoyo de herramienta 11 y presionarla levemente contra la muela de disco. A fin de obtener un resultado óptimo al esmerilar, mover la pieza de trabajo ligeramente en vaivén. De esta manera se consigue además un desgaste uniforme de la muela de disco. Refrigerar entremedias la pieza de trabajo con agua. Proteger el útil de amolar de los golpes, choques y de la grasa.

No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

8_MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.

Mantener el aparato siempre limpio.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Stayer. Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido que figura en la placa de características del aparato.

9_SERVICIO DE REPARACIÓN

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: info@grupostayer.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

10_GARANTÍA

Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte del presente equipo encontrará la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

¡Nota!: Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanizado y cesa cuando las pieza hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

11_ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directriz Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

12_MARCADO NORMATIVO

 = Potencia nominal absorbida

 = Nº de revoluciones. De marcha en vacío

Ø = Dimensiones de la muela

 = Masa

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

L_{PA} = Nivel de presión acústica

Valores determinados según EN 61029. El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo A, esta en la tabla de características. El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).



¡Usar protectores auditivos!

13_DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El que suscribe: STAYER IBÉRICA, S.A.

Con dirección:

Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: 902 91 86 81

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 61029-1, EN 61029-2-4 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE.

Ramiro de la Fuente

Director Manager

Enero 2020


CE  **RÖHS**

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito: **www.grupostayer.com**

1_USO CONFORME ALLE NORME

La macchina è idonea per affilare utensili cosipure per levigare e togliere eventuali sbavature metalliche.

2_PER LA VOSTRA SICUREZZA



È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.



Portare occhiali di protezione. Se necessario, portare anche un grembiule. In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.



Tenere le mani lontane dalla mola durante il funzionamento della macchina. Pericolo di lesioni in caso di contatto dei dischi di macinazione.



Indossare guanti di protezione

- Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.

- La macchina può essere collegata soltanto ad una rete di alimentazione provvista di un corretto collegamento a terra. Sia la presa che il cavo di prolunga devono essere muniti di un conduttore di protezione perfettamente funzionante.

- La macchina può essere utilizzata soltanto con i previsti dispositivi di protezione.

- Utilizzare esclusivamente mole abrasive il cui numero massimo di giri corrisponda almeno al massimo dei numeri di giri della macchina.

- Prima di utilizzarla, controllare lo stato della mola abrasiva. La mola abrasiva deve essere montata perfettamente e deve poter girare liberamente. Eseguire una corsa di prova per almeno 5 minuti senza mettere la macchina sotto carico. Non è permesso continuare ad utilizzare mole abrasive diamantate danneggiate che non girino più concentricamente o che vibrano.

- Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.

- Controllare regolarmente la distanza tra il poggiautensili 11 e la piastra di protezione 8 rispetto al disco abrasivo e, se il caso, regolarla di nuovo. La distanza rispetto al disco abrasivo non può essere maggiore di 2 mm.

- Per operazioni di levigature, ribaltare verso il basso la parascintille 9 fino alla battuta.

- Avvicinare il pezzo in lavorazione solo quando il disco abrasivo gira.

- Non avvicinare mai il pezzo in lavorazione contro il lato del disco abrasivo in rotazione, ma levigare sempre operando dalla parte anteriore.

- Mai afferrare con le mani il disco abrasivo in rotazione.

- Non cercare di frenare la mola abrasiva esercitando pressione laterale.

- Levigando metalli si provoca una scia di scintille. Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone. Per via del pericolo di incendio, evitare di lavorare nelle vicinanze (potenziale raggio delle scintille) di materiali infiammabili.

- Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.

- La Stayer può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

3_ELEMENTI DELLA MACCHINA

1 Coperchio di protezione

2 Dado di serraggio

3 Flangia di serraggio

4 Flangia

5 Albero portamola con dado

6 Cuffia di protezione

7 Interruttore di avvio/arresto

8 Titolare lente protettiva

9 Lente di protezione

10 Dado ad alette

11 Poggiautensili

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!

4_MONTAGGIO

Piastrina di protezione/Parascintille

Montare la piastrina di protezione 8 secondo la figura A ed il parascintille 9 secondo la figura B.

La distanza tra il disco abrasivo e la lamiera di protezione può essere al massimo di 2 mm. È necessario controllare e regolare continuamente questa misura (figura D). Se il disco abrasivo è usurato al punto che non sia più possibile regolare sulla distanza prescritta, sostituire il disco abrasivo non appena la distanza raggiunge i 5 mm.

Portautensili

Montare il portautensili 11 secondo la figura C.

La distanza tra la mola ed il portautensile 11 può essere al massimo di 2 mm (figura D).

Fissare l'elettrotensile sul banco/sulla piastra di lavoro.

5_MESSA IN SERVIZIO

Osservare la tensione di rete: La tensione dell'arete deve corrispondere a quella riportata sull'etichetta della macchina. Le macchine con l'indicazione di 230 V possono essere collegate anche alla rete di 220 V.

Avviare: Interruttore avvio/arresto 7 sulla posizione I.

Arrestare: Interruttore avvio/arresto 7 sulla posizione O.

Corsa di prova: Prima di usare la prima volta l'elettrotensile è necessario far funzionare lo stesso per almeno 5 minuti senza sovraccarico.

Una nuova mola va equilibrata con una pietra per affilatura.

6_SOSTITUZIONE DELLA MOLA

Estrarre la spina dalla presa.

Svitare le 3 viti sulla piastrina di protezione 1 e togliere la piastrina di protezione. Svitare il dado di tensione 2 tenendo ferma l'albero portamola 5 facendo pressione contraria con una chiave sul relativo dado.

Attenzione: Sul lato sinistro della mola 5 si hanno filettature sinistrorse!

Estrarre la flangia di serraggio 3 e l'abrasivo.

Il fissaggio delle nuove mole avviene nel senso inverso.

Sistemare nuovamente il coperchio di protezione 1 premendo forte ed avvitare per bene.

Verifica di nuove mole

Usare soltanto mole originali della Stayer!

Anomalie dell'imballaggio originale possono essere un indizio di danneggiamento. Prima di smontare la mola è necessario verificare con attenzione lo stato della mola che deve essere esente da ogni tipo di danneggiamento.

Il numero di giri ammissibile delle mole usate deve corrispondere almeno al massimo numero di giri a vuoto dell'elettrotensile.

E' necessario che nuove mole vengano fatte girare per prova per almeno 5 minuti. Dopodiché la nuova mola va equilibrata con una pietra per affilatura (accessorio).

Mole usate ed a rotazione non più circoleranno equilibrate con una pietra per affilatura (accessorio) prima di poterle usare ulteriormente.

7_ISTRUZIONI PER IL LAVORO

Mettere il pezzo da affilare sul poggi-autensili 11 e premere leggermente contro la mola. Al fine di raggiungere un ottimale risultato di affilatura è necessario muovere da una parte all'altra il pezzo in lavorazione. In questa maniera si riesce anche a far sì che la mola si consumi in maniera uniforme.

Il pezzo in lavorazione va ogni tanto raffreddato in acqua. Ricorrere alla mola in carburo di silicio C (accessorio) per la lavorazione di pezzi in metallo duro. Proteggere l'utensile abrasivo da urti, colpi e grasso. Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.

8_MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.

Mantenere la macchina sempre pulita.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Stayer.

Comunicare sempre il codice di ordinazione dell'elettrotensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

9_SERVIZIO DI RIPARAZIONE

Il servizio tecnico l'aiuterà a risolvere i suoi dubbi sulla riparazione e la manutenzione del suo prodotto, così come sui pezzi di sostituzione. I disegni di sezioni e le informazioni sui pezzi di sostituzione si potranno ottenere anche in Internet in: info@gruppostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici l'orienterà gustosamente per quanto riguarda l'acquisto, applicazione e regolazione dei prodotti e degli accessori.

10_GARANZIA

Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura troverà la carta della garanzia.

Dovrà riempire completamente la carta della garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

¡Nota! Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al tuo rivenditore.

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzazione e cessa quando i pezzi siano.

11_SMALTIMENTO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

12_MARCATURA POLÍTICA

 = Potere

 = Giri a vuoto

Ø = Dimensioni ruota

 = Masa

L_{WA} = Livello di pressione sonora

L_{PA} = Livello di potenza sonora

Valori determinati secondo EN 61029. Il livello di pressione sonora, tipico, misurato con un filtro di tipo A, è nella tabella delle caratteristiche. Il livello di rumore, con la macchina durante il lavoro può superare gli 85 dB (A).



Utilizzare protezione dell'udito!

13_DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Chi sottoscrive: STAYER IBÉRICA, S.A.

Con indirizzo:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

Dichiaro sotto la nostra responsabilità, che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" si trova in conformità con le norme o documenti normalizzati seguenti: EN 61029-1, EN 61029-2-4 in conformità con le regolazioni 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE.

Ramiro de la Fuente
Director Manager
Gennaio 2020


CE  **RoHS**

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website:

www.grupostayer.com

1_INTENDED USE

The machine is intended for sharpening of tools as well as for grinding and deburring metal.

2_FOR YOUR SAFETY



Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

Wear safety goggles. When necessary, also wear an apron. For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.



Wear protective glasses. If required, also wear an apron. If you have long hair, wear hair adequate protection. Working only with fitting clothes.



Keep hands away from the grinding wheel during operation of the machine. Danger of injury when touching the grinding discs.



Wear protective gloves

- If the mains cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.

- The machine may be connected only to properly earthed mains. The socket and extension cable must have a functional protective conductor.

- The machine must be operated only with the appropriate protective devices

- Use only grinding wheels with an allowable speed that is at least twice as high as the no-load speed of the machine.

- Check the grinding wheels before use. The grinding wheels must be mounted properly and be able to rotate freely. Carry out a test run without load for at least 5 minutes. Do not use damaged, out of round or vibrating grinding wheels.

- Do not work with materials containing asbestos.

- Regularly check the clearances between tool rest 11 and wheel guard 8 to the grinding wheel and readjust, if required. The clearances to the grinding wheel must not exceed 2 mm.

- For grinding, lower the spark guard 9 as far as possible

- Apply the workpiece/tool only to the rotating grinding wheel.

- Never apply workpiece/tool sideways against the rotating grinding wheel, but grind only from the front.

- Never reach into the rotating grinding wheel.

- Do not brake the grinding wheel by applying sideward pressure to it.

- When grinding metal, flying sparks are produced. Take care that no persons are endangered. Due to danger of fire, no combustible materials should be located in the vicinity (spark flight zone).

- Never allow children to use the machine

- Stayer is only able to ensure perfect operation of the machine if the original accessories intended for it are used.

3_MACHINE ELEMENTS

1 Protective cover

2 Clamping nut

3 Clamping flange

4 Mounting flange

5 Grinder spindle with spanner surfaces

6 Protective hood

7 On/Off switch

8 Protective lens holder

9 Protective Lens

10 Winged nut

11 Tool rest

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

4_MOUNTING

Guard plate/Spark shield

Attach wheel guard 8 as shown in Figure A, spark guard 9 as shown in Figure B.

The distance between the grinding wheel and guard plate must not exceed 2 mm. It must be adjusted regularly to this dimension (Figure D).

If the grinding wheel is worn down to the point where the wheel guard 8 can no longer be adjusted to this distance, the grinding wheel must be replaced as soon as the distance reaches 5 mm.

Tool rest

Mount tool rest 11 as shown in Figure C. The clearance between the grinding wheel and the tool rest 11 must not be greater than 2 mm (Figure D).

Attach the machine to the work bench

5_INITIAL OPERATION

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the name plate of the machine. Equipment marked with 230 V can also be connected to 220 V.

Switching on: On/Off switch 7 to position I.

Switching off: On/Off switch 7 to position O.

Test run: Before using for the first time, run machine for at least 5 minutes without load. Dress a new grinding wheel with a dressing stone.

6_GRINDING WHEEL REPLACEMENT

Pull the plug from the socket.

Loosen the 3 screws of the protective cover 1 and remove the protective cover. Unscrew the clamping nut 2 while holding the grinder spindle 5 with an open ended spanner on the spanner surfaces of the respective side.

 **Caution: Grinder spindle 5 has lefthanded threads on the left side!**

Remove clamping flange 3 and grinding wheel.

The mounting of the new grinding wheel is performed in the reverse order. Press the protective cover 1 on firmly and tighten the screws.

Testing new grinding wheels

Use only original Stayer grinding wheels!

Damage to the original packaging could indicate defects. Check before mounting that the grinding wheel is free of damage.

The maximum allowable RPM of the grinding wheels used must at least correspond to the maximum no-load RPM of the machine.

Test run new grinding wheels at least 5 minutes and then dress with the dressing stone (accessory).

Dress used, out of round grinding wheels with the dressing stone (accessory) before continuing to use.

7_OPERATING INSTRUCTIONS

Lay the workpiece to be ground on the toolrest 11 and press lightly against the grinding wheel. To achieve optimal grinding results, move the workpiece lightly back and forth. This also contributes to uniform wear of the grinding wheel.

Cool the workpiece in water from time to time. For grinding hard metal workpieces, use silicon carbide C grinding wheels (accessory). Protect the grinding tool from impact, shock and grease. Do not work with materials containing asbestos.

8_MAINTENANCE AND CLEANING

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Always keep the machine clean.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an aftersales service centre for Stayer power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include order number given on the name plate of the machine.

WARNING! This appliance must be earthed.

9_REPAIR SERVICE

The technical service will provide you advice regarding questions you may have on the repair and maintenance of your product as well as on spare parts. You may also obtain exploded views and information on spare parts on the internet under: info@grupostayer.com

Our team of technical advisors will be glad to guide you regarding acquisition, application and adjustment of products and accessories.

10_GUARANTEE

Guarantee card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

Note: If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.

The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or

11_DISPOSAL

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

12_TECHNICAL FEATURES

 = Power

 = Drafts in vacuum

Ø = Wheel dimensions

 = Mass

L_{WA} = Acoustic pressure level

L_{PA} = Acoustic power level

Valori determinati 61029.El livello di secondo EN pressione sound, typical, misurato a di-type filter, è nella tabella delle caratteristiche. Il livello di rumore, with può il lavoro macchina during superare gli 85 dB (A).



Wear hearing protection!

13_DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned: STAYER IBÉRICA, S.A.

With address at:

Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: 902 91 86 81

We declare under our own responsibility that the product as described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 61029-1, EN 61029-2-4 in accordance with the provisions in regulations 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE.

Ramiro de la Fuente

Managing Director

January 2020


CE  **RÖHS**

Das Handbuch steht im Einklang mit dem Herstellungsdatum Ihrer Maschine, werden Sie Informationen über die technischen Daten der Maschine erworben manuelle Prüfung auf Updates unserer Maschinen auf der Website zu finden:

www.grupostayer.com

1_BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Gerät ist bestimmt zum Schärfen von Werkzeugen sowie zum Schleifen und Entgraten von Metall.

2_ZU IHRER SICHERHEIT



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigefügten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.



Schutzbrille tragen. Wenn notwendig, auch Schürze tragen. Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.



Hände weg von der Schleifscheibe während des Betriebs der Maschine. Verletzungsgefahr beim Berühren der Schleifscheiben.



Tragen Sie Schutzhandschuhe

- Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.
- Das Gerät darf nur an ein ordnungsgemäß geerdetes Stromnetz angeschlossen werden. Steckdose und Verlängerungskabel müssen einen funktionsfähigen Schutzleiter besitzen.
- Das Gerät darf nur mit den zugehörigen Schutzvorrichtungen betrieben werden.
- Nur Schleifscheiben verwenden, deren zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist wie die höchste Leerlaufdrehzahl des Gerätes.
- Die Schleifscheiben vor dem Gebrauch überprüfen. Die Schleifscheiben müssen einwandfrei montiert sein und sich frei drehen können. Probelauf mindestens 5 Minuten ohne Belastung durchführen. **Beschädigte, unrunder oder vibrierende Schleifscheiben nicht verwenden.**
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.
- **Abstand zwischen Werkzeugauflage 11 und Schutzblech 8 zur Schleifscheibe regelmäßig überprüfen und ggf. nachstellen. Der Abstand zur Schleifscheibe darf nicht größer sein als 2 mm.**
- Zum Schleifen Funkenschutz 9 so weit wie möglich nach unten schwenken.

- Werkstück nur an laufende Schleifscheibe heranführen.
- Werkstück niemals gegen die Seite der rotierenden Schleifscheibe führen, sondern immer von vorne schleifen.
- Nie in die laufende Schleifscheibe greifen.
- Schleifscheiben nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Beim Schleifen von Metallen entsteht Funkenflug. Darauf achten, dass keine Personen gefährdet werden. Wegen der Brandgefahr dürfen sich keine brennbaren Materialien in der Nähe (Funkenflugbereich) befinden.
- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- Stayer kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

3_GERÄTEELEMENTE

- 1 Schutzdeckel
- 2 Spannmutter
- 3 Spannflansch
- 4 Aufnahmeflansch
- 5 Schleifspindel mit Schlüsselfläche
- 6 Schutzhaube
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Unterstützen Schutzlinse
- 9 Schutzlinse
- 10 Flügelmutter
- 11 Werkzeugauflage

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

4_MONTAGE

Schutzblech/Funkenschutz

Schutzblech 8 gem. Bild A , Funkenschutz 9 gemäß Bild B montieren.

Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Schutzblech darf höchstens 2 mm betragen und muss kontinuierlich auf dieses Maß nachgestellt werden (Bild D). Ist die Schleifscheibe so stark abgenutzt, dass sich das Schutzblech 8 nicht mehr auf diesen Abstand nachstellen lässt, muss die Schleifscheibe gewechselt werden, sobald der Abstand 5 mm beträgt.

Werkzeugauflage

Werkzeugauflage 11 gemäß Bild C montieren. **Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Werkzeugauflage 11 darf höchstens 2 mm betragen (Bild D).**

Gerät auf der Werkbank/Arbeitsplatte befestigen.

5_INBETRIEBNAHME

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Einschalten: Ein-/Ausschalter 7 auf Position I.

Ausschalten: Ein-/Ausschalter 7 auf Position O.

Probelauf: Vor der erstmaligen Benutzung Gerät mindestens 5 Minuten ohne Belastung laufen lassen. Neue Schleifscheiben mit Abziehstein richten.

6_SCHLEIFSCHLEIBENWECHSEL

Stecker aus der Steckdose ziehen.

Die 3 Schrauben an Schutzdeckel 1 lösen und Schutzdeckel abnehmen. Spannmutter 2 abschrauben, dabei mit Gabelschlüssel Schleifspindel 5 an der Schlüsselfläche der jeweiligen Seite gegenhalten.

 **Achtung: Schleifspindel 5 hat an der linken Seite Linksgewinde!**

Spannflansch 3 und Schleifscheibe abnehmen. Neue Schleifscheibe in umgekehrter Reihenfolge befestigen. Schutzdeckel 1 mit festem Druck wieder ansetzen und festschrauben.

Prüfen neuer Schleifscheiben

Nur Original Stayer-Schleifscheiben verwenden!

Beschädigte Originalverpackung kann auf Schäden hindeuten. Vor dem Aufspannen prüfen, ob die Schleifscheibe frei von Beschädigungen ist. Die zulässige Höchstzahl der verwendeten Schleifscheiben muss mindestens der maximalen

Leerlaufdrehzahl des Gerätes entsprechen. Neue Schleifscheiben mindestens 5 Minuten ohne Probe laufen lassen, danach mit Abziehstein (Zubehör) abziehen.

Gebrauchte, unrunde Schleifscheiben vor weiterer Benutzung mit Abziehstein (Zubehör) richten.

7_ARBEITSHINWEISE

Zu schleifendes Werkstück auf Werkzeugaufnahme 11 legen und leicht gegen die Schleifscheibe drücken. Zum Erreichen optimaler Schleifergebnisse Werkstück leicht hin und herbewegen. Außerdem wird so die Schleifscheibe gleichmäßig abgenutzt.

Werkstück zwischen durch in Wasser abkühlen. Zur Bearbeitung von Hartmetallwerkstücken Siliciumkarbid-Schleifscheibe C (Zubehör) verwenden.

Schleifwerkzeug vor Schlag, Stoß und Fett schützen.

Abgestaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.

8_WARTUNG UND REINIGUNG

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Gerät stets sauber halten.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellung und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer - Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

9_REPARATUR-SERVICE

Der technische Service wird Ihnen Beratung in Bezug auf Fragen, die Sie auf die Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie auf Ersatzteile haben. Sie können auch erhalten Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen im Internet unter: info@gruppostayer.com

Unser Team von technischen Beratern wird sich freuen, Sie in Bezug auf Erwerb, Anwendung und Anpassung von Produkten und Zubehör zu führen.

10_GEWÄHRLEISTUNG

Garantiekarte

Unter den Dokumenten, die Teil dieses Teams zu bilden finden Sie die Garantiekarte. Sie müssen vollständig ausfüllen Garantiekarte an dieser Kopie der Quittung oder Rechnung gelten und senden Sie es an Ihren Händler im Gegenzug für die Anerkennung.

Hinweis: Falls diese Karte fehlt fragen sie sofort an Ihren Händler.

Die Garantie beschränkt sich auf Fabrikationsfehler oder Bearbeitung begrenzt und endet, wenn die Teile entfernt worden sind, manipuliert oder repariert außerhalb der Fabrik.

11_ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

12_MARKIERTE REGULATORY

 = Potenz

 = Drafts im vacuum

Ø = Reifendimensionen

 = Messe

L_{WA} = Schallleistungspegel

L_{PA} = Schallleistungspegel

Werte ermittelt nach EN 61029. El Schalldruckpegel, typisch, mit einem Filter Typ A gemessen wird, ist in der Tabelle mit Kenndaten. Der Geräuschpegel, mit der Maschine beim Arbeiten kann mehr als 85 dB (A).



Gehörschutz benutzen!

13_KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner: STAYER IBÉRICA, S.A.

Mit Adresse an:

Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: 902 91 86 81

Wir unter eigener Verantwortung, dass das Produkt, wie unter "Technische Daten" beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 61029-1, EN 61029-2-4 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen in Verordnungen 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE.

Ramiro de la Fuente

Managing Director

Januar 2020



CE  **ROHS**

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: www.grupostayer.com

1_UTILISATION CONFORMÉMENT À LA DESTINATION DE L'APPAREIL

L'appareil est conçu pour l'affûtage des outils ainsi que pour le ponçage et l'ébarbage des pièces métalliques.

2_POUR VOTRE SÉCURITÉ



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.



Porter des lunettes de protection. Si nécessaire, porter également un tablier. Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.



Gardez vos mains loin de la meule pendant le fonctionnement de la machine. Risque de blessure en touchant les meules.



Porter des gants

- Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.

- L'appareil ne doit être branché que sur un réseau de courant électrique correctement relié à la terre. La prise de courant ainsi que la rallonge électrique doivent être munies d'un conducteur de protection en bon état.

- L'appareil ne doit être exploité qu'avec les dispositifs de protection adéquats.

- N'utiliser que des meules dont la vitesse de rotation admissible correspond au moins à la vitesse de rotation à vide maximale de l'appareil.

- Contrôler les meules avant de les utiliser. Les meules doivent être parfaitement montées et elles doivent pouvoir tourner librement. Effectuer un essai de marche en laissant tourner sans sollicitation l'outil pendant au moins 5 minutes. Ne pas utiliser de meules endommagées, déséquilibrées ou générant des vibrations.

- Ne jamais travailler de matériau contenant de l'amiante.

- Contrôler à intervalles réguliers la distance entre la tablette d'appui 11 et la meule, ainsi que celle entre la meule et la tôle de protection 8 et, le cas échéant, procéder à la correction de ces distances. La distance par rapport à la meule ne doit pas dépasser 2 mm.

- Pour les travaux de meulage, rabattre le pare-étincelles 9 le plus possible vers le bas.

- N'approcher la pièce à travailler de la meule que si celle-ci est en rotation.

- Ne jamais approcher la pièce à travailler de la meule en rotation par le côté, mais travailler toujours par l'avant.

- Ne jamais mettre les doigts dans la meule en rotation.

- Ne pas freiner les meules en exerçant une pression latérale.

- La rectification des métaux génère des étincelles. Veiller à ce que personne ne soit exposé à un danger. En raison du risque d'incendie, aucune matière inflammable ou combustible ne doit se trouver dans la zone de projection des étincelles.

- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.

- Stayer ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Stayer d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

3_ELÉMENTS DE LA MACHINE

- 1 Capot de protection
- 2 Ecrou de serrage
- 3 Flasque de serrage
- 4 Bride de fixation
- 5 Broche de meulage avec méplats pour clé à fourche
- 6 Carter de protection
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Soutenez lentille de protection
- 9 Objectif de protection
- 10 Vis-papillon
- 11 Tablette d'appui

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.

4_MONTAGE

Tôle de protection/Pare-étincelles

Monter la tôle de protection 8, respectivement le pare-étincelles 9, comme indiqué sur la figure A, respectivement figure B.

La distance séparant le disque de meulage et la tôle de protection ne doit pas excéder 2 mm. Contrôler cette cote régulièrement. L'ajuster à chaque fois que nécessaire (figure D). Lorsque l'usure du disque de meulage est telle que l'écart prescrit ne peut plus être obtenu, procéder au changement du disque de meulage dès que l'écart considéré excède 5 mm.

Tablette d'appui

Monter la tablette d'appui 11 comme indiqué sur la figure C.

La distance séparant la meule et la tablette d'appui 11 doit au maximum être égale à 2 mm (figure D). Immobiliser, fixer la machine sur l'établi/la surface de travail.

5_MISE EN SERVICE

Tenir compte de la tension du secteur : La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être exploités sous 220 V.

Mise en fonctionnement: Commuter l'interrupteur Marche/Arrêt 7 sur la position I.

Arrêt : Commuter l'interrupteur Marche/Arrêt 7 sur la position O.

Essai : Avant d'utiliser la machine pour la première fois, la laisser tourner sans lui imposer de charge pendant environ 5 minutes. Le cas échéant, redresser les meules avec une pierre à fusil.

6_REEMPLACEMENT DE MEULE

Retirer la fiche électrique mâle hors de la prise d'alimentation.

Desserer les 3 vis du capot de protection 1 puis enlever le capot. Dévisser l'écrou de serrage 2 en immobilisant la broche porte-meule 5 avec une clé à fourche (méplats).

 **Attention: Sur son côté gauche, la broche porte-meule 5 est munie d'un filetage gauche.**

Enlever le flasque de bridage 3 et la meule. La mise en place d'une nouvelle meule s'effectue exactement dans l'ordre inverse. Remettre le capot de protection 1 en place en exerçant une certaine pression puis revisser et bloquer les vis.

Contrôle des meules neuves

N'utiliser que les meules du programme d'accessoires Stayer !

Lorsque l'emballage d'origine d'une meule neuve est endommagé, cela peut indiquer que la meule elle-même est endommagée. Avant d'installer une meule sur la machine, toujours vérifier qu'elle ne présente pas de défaut.

La vitesse de rotation maximale admissible des meules utilisées doit être au moins égale à la vitesse maximale de rotation à vide de la machine. Laisser tourner les meules neuves pendant au moins 5 minutes pour tester leur comportement. Le cas échéant, les redresser avec une pierre à fusil (accessoire).

Avant de les réutiliser, redresser les meules ayant déjà servi qui ne sont plus circulaires avec une pierre à fusil (accessoire).

7_INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Poser la pièce à meuler sur la tablette d'appui 11 et venir l'appliquer légèrement sur la meule. Afin d'obtenir le meilleur meulage possible, faire effectuer à la pièce un certain nombre de courts va-et-vient. Cette façon de faire permet en outre d'utiliser la meule de manière homogène sur tout son périmètre.

Refroidir de temps à autres la pièce dans de l'eau.

Pour travailler les outils au carbure de tungstène, utiliser des meules au carbure de silicium C (ac-cessoires).

Protéger les accessoires des chocs mécaniques et de tout contact avec un corps gras.

Ne jamais travailler de matériau contenant de l'amiante.

8_NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Tenir toujours l'appareil propre.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour l'outillage Stayer.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

9_SERVICE DE RÉPARATION

Le service fournira des conseils sur les questions que vous pourriez avoir au sujet de la réparation et l'entretien de votre produit, ainsi que des pièces de rechange. Vues et d'informations sur les pièces détachées éclatées peuvent également être trouvées sur Internet à l'adresse: info@grupostayer.com

Notre équipe de conseillers techniques sera heureux de vous guider quant à l'acquisition, la mise en œuvre et l'adaptation des produits et accessoires.

10_GARANTIE

Carte de garantie

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie. Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

Remarque: Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur. La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usure et cesse lorsque les pièces ont été enlevées, altérées ou réparés à l'extérieur de l'usine.

11_ELIMINATION DES DÉCHETS

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

12_MARQUAGE RÉGLEMENTAIRE

 = Puissance

 = Tours au ralenti

Ø = Dimensions des roues

 = Mass

L_{WA} = Niveau de puissance acoustique

L_{PA} = Le niveau de pression acoustique

Les valeurs déterminées selon EN 61029. Le niveau de pression acoustique, classique, mesurée avec un filtre de type A, est dans le tableau des caractéristiques. Le niveau de bruit, avec la machine en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).



Utiliser une protection auditive!

13_DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les soussignés: STAYER IBÉRICA, S.A.

Avec adresse:

Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: 902 91 86 81

Déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 61029-1, EN 61029-2-4 conformément à la réglementation 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE.

Ramiro de la Fuente
Managing Director
Janvier 2020



Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: www.grupostayer.com

1_UTILISATION CONFORMÉMENT À LA DESTINATION DE L'APPAREIL

O aparelho é destinado para afiar ferramentas, assim como para lixar e para rebarbar metal.

2_PARA SUA SEGURANÇA



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.



Usar óculos de protecção. Se necessário, também deverá usar um avental. Utilizar uma protecção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.



Mantenha as mãos afastadas do rebolo durante a operação da máquina. Perigo de lesão ao tocar os discos de moagem.



Usar luvas de protecção

- Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.

- O aparelho só deve ser ligado à uma rede de corrente eléctrica correctamente ligada à terra. A tomada e o cabo de extensão devem ter um condutor de protecção em perfeito estado de funcionamento.

- O aparelho só deve ser operado com os respectivos dispositivos de protecção.

- Apenas utilizar discos abrasivos, com um número de rotação admissível, no mínimo tão alto quanto o máximo número de rotação em vazio do aparelho.

- Controlar os discos abrasivos antes de utilizá-los. Os discos abrasivos devem estar perfeitamente montados e devem movimentar-se livremente. Executar uma marcha de ensaio durante no mínimo 5 minutos sem carga. Discos abrasivos danificados, não redondos ou a vibrar não devem ser utilizados.

- Materiais que contêm amianto não devem ser trabalhados.

- Controlar regularmente a distância entre o apoio de ferramentas 11 e a chapa de protecção 8 em relação ao disco abrasivo e ajustar se necessário. A distância em relação ao disco abrasivo não deve ser superior a 2 mm.

- Para lixar, deverá deslocar a chapa de protecção contra faíscas 9 para baixo, o máximo possível.

- Apenas conduzir peças a serem trabalhadas contra discos abrasivos em movimento.

- Jamais conduzir a peça a ser trabalhada contra a lateral dos discos abrasivos em rotação, mas lixe sempre pela frente.

- Jamais entrar em contacto com discos abrasivos em rotação.

- Não travar os discos abrasivos através de pressão lateral.

- Ao lixar metais voam faíscas. Observe que nenhuma pessoa corra perigo. Devido ao perigo de incêndio, não devem encontrarse materiais inflamáveis nas proximidades (área de voo de faíscas).

- Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.

- A Stayer só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

3_ELEMENTOS DO APARELHO

- 1 Tampa de protecção
- 2 Porca de tensão
- 3 Flange de montagem
- 4 Flange de admissão
- 5 Fuso rectificador com superfície de chave
- 6 Capa de protecção
- 7 Interruptor de ligar/desligar
- 8 Suporte de lente protectora
- 9 Lens Protective
- 10 Porca de orelhas
- 11 Porta-ferramentas

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

4_MONTAGEM

Chapa de protecção/Protecção contra faíscas

Montar a chapa protectora 8 com a ilustração A e a protecção contra faíscas 9 de acordo com a ilustração B.

A distância entre o disco abrasivo e a chapa de protecção não deve ser maior do que 2 mm. A distância deve ser continuamente ajustada para este valor (ilustração D). Caso o disco abrasivo já estiver tão gasto, de modo que a chapa de protecção 8 já não possa ser ajustada para esta distância,

devese substituir o disco abrasivo logo que a distância alcançar 5 mm.

Porta-ferramentas

Montar o porta-ferramentas 11 de acordo com a ilustração C. **A distância entre a mó e o porta-ferramenta 11 pode ser no máximo de 2 mm (ilustração D).**

Fixar o aparelho sobre a bancada de trabalho/placa de trabalho.

5_COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Tenha em atenção a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

Para ligar: Interruptor de ligar/desligar 7 na posição I.

Para desligar: Interruptor de ligar/desligar 7 na posição O.

Marcha de ensaio: Antes da primeira utilização o aparelho deve funcionar no mínimo 5 minutos sem carga. Alinhar as mós novas com a pedra de afiar.

6_TROCAR AS MÓS

Retira a ficha da tomada.

Soltar os parafusos 3 na tampa de protecção 1 e retirar a tampa de protecção. Desaparafusar a porca de tensão 2, e enquanto isto, com a chave de forqueta, apolar de encontro o fuso de rectificação 5 na superfície da chave do respectivo lado.

 **Atenção: O fuso rectificador 5 tem uma rosca esquerda do lado esquerdo!**

Retirar o flange de montagem 3 e a mós.

A fixação das novas mós ocorre em sequência inversa. Recolocar a tampa de protecção 1, compressão, e aparafusar.

Controlar novas mós

Utilizar somente mós originais da Stayer!

Uma embalagem original danificada pode indicar um dano. Antes de fixar, verifique se o disco abrasivo está livre de danos.

O número máximo de rotações permitido das mós utilizadas deve, no mínimo, corresponder ao máximo de rotações em vazio do aparelho.

Mós novas devem funcionar no mínimo 5 minutos em marcha de ensaio, em seguida afiar com a pedra de afiar (acessório).

Mós usadas, e decentradas, devem ser ajustadas com a pedra de afiar (acessório) antes da próxima utilização.

7_INSTRUÇÕES PARA O TRABALHO

Colocar a peça a ser trabalhada sobre o porta-ferramentas 11 e premir levemente contra a mó. Para alcançar bons resultados de rectificação, movimente a peça a ser trabalhada de um lado para o outro. Além disso a mó é assim desgastada uniformemente.

Entrementes arrefeça a peça a ser trabalhada com água.

Para trabalhar peças de metal duro devese utilizar mós de silício-carbureto C (acessório).

Proteger as ferramentas abrasivas contra golpes, trepidações e gordura.

Materiais que contêm amianto não devem ser trabalhados

8_MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

Tirar a ficha da tomada antes de todos os trabalhos no aparelho.

Manter o aparelho sempre limpo.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Stayer.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda do aparelho!

9_SERVIÇO DE REPARO

O serviço irá aconselhar sobre as consultas que você possa ter sobre a reparação e manutenção do seu produto, bem como peças de reposição. Vistas explodidas e informações sobre as peças também podem ser encontradas na Internet em: **info@grupostayer.com**

Notre équipe de conseillers techniques sera heureuse de vous guider quant à l'acquisition, la mise en oeuvre et l'adaptation des produits et accessoires.

10_GARANTIA

Cartão de Garantia

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia e aplicar a esta cópia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

¡Nota!: Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

11_ELIMINATION DES DÉCHETS

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas

Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

12_MARCAÇÃO REGULAMENTAR

 = Poder

 = Rascunhos em vácuo

Ø = Dimensões das rodas

 = Massa

L_{WA} = Nível de potência sonora

L_{PA} = Nível de pressão acústica

Os valores determinados de acordo com EN 61029. El nível de pressão sonora, típico, medida com um filtro tipo A, está na tabela de características. O nível de ruído, com a máquina durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).



Use proteção auditiva!

13_DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O abaixo assinado: STAYER IBÉRICA, S.A.

Com endereço:

Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: 902 91 86 81

Declaramos sob nossa responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 61029-1, EN 61029-2-4 em conformidade com a regulamentação 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/UE.

Ramiro de la Fuente
Managing Director
Janeiro 2020



CE  **RÖHS**



STAYER



CE   RoHS

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
info@grupostayer.com

www.grupostayer.com